

C-441

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-441

An Act to amend the Canada Transportation Act (shippers'
protection)

FIRST READING, JUNE 20, 2012

MS. CHOW

C-441

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-441

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (protection
des expéditeurs)

PREMIÈRE LECTURE LE 20 JUIN 2012

M^{ME} CHOW

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Transportation Act* to add a requirement that notice be provided to stakeholders who would be directly affected by any proposed local rail service changes and to provide access to a dispute resolution process for disputes related to such a change. It also adds a provision to require railway companies to negotiate level of service agreements with stakeholders regarding the provision of services under section 113 of the Act and to give the railway company or stakeholder access to the dispute resolution process if no agreement is reached within the specified time. In addition, the enactment requires railway companies to report to their stakeholders and to the public on matters related to the level of service.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les transports au Canada* afin d'exiger la communication d'un préavis aux intervenants qui seraient directement touchés par la modification projetée du service ferroviaire local, et de prévoir, en cas de différend concernant cette modification, l'accès à un processus de règlement des différends. Il ajoute également une disposition qui oblige les compagnies de chemin de fer à négocier, avec les intervenants, des ententes sur le niveau de service en ce qui concerne les services fournis conformément à l'article 113 de la Loi, et qui permet aux compagnies de chemin de fer ou aux intervenants de recourir au processus de règlement des différends si aucune entente n'est conclue dans le délai précisé. Il exige en outre que les compagnies de chemin de fer fassent rapport aux intervenants intéressés ainsi qu'au public sur des questions liées au niveau de service.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-441

PROJET DE LOI C-441

An Act to amend the Canada Transportation Act
(shippers' protection)

Loi modifiant la Loi sur les transports au
Canada (protection des expéditeurs)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Rail
Customer Protection Act*.

1. *Loi sur la protection des clients des
5 compagnies de chemin de fer.*

Titre abrégé

5

1996, c. 10

CANADA TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

1996, ch. 10

**2. Section 53 of the *Canada Transportation
Act* is amended by adding the following after
subsection (2):**

**2. L'article 53 de la *Loi sur les transports
au Canada* est modifié par adjonction, après
le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Rail service
framework

(2.1) In addition to the matters assessed under
subsection (2), the review shall include an 10
assessment of the provisions and operation of
Division IV.

(2.1) En plus de la vérification des éléments 10
visés au paragraphe (2), l'examen comprend
une évaluation des dispositions et de l'ap-
plication de la section IV.

Cadre de service
ferroviaire

**3. The Act is amended by adding the
following after section 113:**

**3. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 113, de ce qui suit :**

Definitions

113.1 (1) The following definitions apply in 15
this section and in sections 113.2 and 113.3.

113.1 (1) Les définitions qui suivent s'ap- 15
pliquent au présent article et aux articles 113.2
et 113.3.

Définitions

"operational
relationship"
« relation
opérationnelle »

"operational relationship" includes a relation-
ship between a railway company and a person
or entity that receives, loads, carries, unloads,
delivers or interswitches traffic for the railway 20
company.

« intervenant » Personne ou entité qui, soit a une 20
relation opérationnelle avec la compagnie de
chemin de fer ou agit comme expéditeur pour
celle-ci, soit représente les intérêts de personnes
ou d'entités qui ont une relation opérationnelle
avec la compagnie de chemin de fer ou qui
agissent comme expéditeurs pour celle-ci.

« intervenant »
"stakeholder"

"stakeholder"
« intervenant »

"stakeholder" means, in relation to a railway
company, a person or an entity that has an
operational relationship with, or is a shipper
with, the railway company or that represents the 25

	interests of persons or entities that have an operational relationship with, or are shippers with, the railway company.	« relation opérationnelle » S'entend notamment de la relation entre la compagnie de chemin de fer et toute personne ou entité qui reçoit, charge, transporte, décharge ou livre des marchandises ou assure l'interconnexion du trafic pour elle.	« relation opérationnelle » "operational relationship"
Notice of change	(2) Subject to subsection (6), if a railway company plans any change to its local rail service from the established practice, the company shall provide written notice of the planned change to the stakeholders that will be directly affected by the proposed change at least 10 working days before the change is made. For the purposes of this section, a change in local rail service includes a reduction in or discontinuation of service.	(2) Sous réserve du paragraphe (6), la compagnie de chemin de fer qui projette de modifier son service ferroviaire local par rapport à la pratique établie est tenue d'en aviser par écrit les intervenants qui seront directement touchés par la modification au moins dix jours ouvrables avant la prise d'effet de celle-ci. Pour l'application du présent article, est assimilée à une modification du service ferroviaire local la réduction ou l'interruption du service.	5 Préavis de la modification
No earlier change	(3) No change in local rail service shall be made by the railway company before the expiration of the notice period described in subsection (2) unless all stakeholders that will be directly affected by the proposed change agree to the proposed change.	(3) La compagnie de chemin de fer ne peut modifier son service ferroviaire local avant l'expiration du délai de préavis précisé au paragraphe (2), sauf si tous les intervenants qui seront directement touchés par la modification donnent leur accord.	15 Exception
Tariff commitment	(4) Every railway company shall include, in a tariff issued under section 118, a commitment to meet the requirements set out in subsection (2).	(4) La compagnie de chemin de fer inclut, dans le tarif établi en application de l'article 118, son engagement de respecter les exigences du paragraphe (2).	20 Engagement
Dispute resolution process	(5) A railway company or a stakeholder that will be directly affected by the proposed change may refer any dispute relating to that change to the dispute resolution process established under paragraph 113.3(a).	(5) La compagnie de chemin de fer ou l'intervenant qui sera directement touché par la modification projetée peut, en cas de différend sur cette modification, le soumettre au processus de règlement des différends établi en vertu de l'alinéa 113.3a).	25 Processus de règlement des différends
Exception	(6) A railway company is not required to meet the notice requirement set out in subsection (2) if it is prevented from doing so by conditions that are outside its control and that could not be avoided by the exercise of due care, such as extreme weather events, terrorist activities or accidents.	(6) La compagnie de chemin de fer n'est pas tenue de se conformer à l'exigence de communication d'un préavis prévue au paragraphe (2) si elle en est empêchée par des circonstances indépendantes de sa volonté — conditions météorologiques extrêmes, activités terroristes ou accidents, entre autres — qu'elle n'aurait pu prévenir en agissant avec le soin voulu.	30 35 Exception
Service level agreements	113.2 (1) At the request of a stakeholder, a railway company shall negotiate with the stakeholder in good faith for the purpose of establishing or renewing a level of service agreement that addresses the manner in which the service obligations under section 113 shall be fulfilled by the railway company and that includes the following elements:	113.2 (1) À la demande d'un intervenant, la compagnie de chemin de fer est tenue de négocier de bonne foi avec lui en vue de la conclusion ou du renouvellement d'une entente sur le niveau de service qui précise la manière dont la compagnie doit s'acquitter de ses obligations prévues par l'article 113 et qui comprend notamment les éléments suivants :	40 Ententes sur le niveau de service

	<p>(a) the obligations of the railway company and the obligations of the stakeholder;</p> <p>(b) the communication protocol to be followed by both parties and the procedure that applies in the event of a disagreement; 5</p> <p>(c) the traffic volume limits;</p> <p>(d) the key indicators to be used for performance measurement;</p> <p>(e) the performance standards to be met;</p> <p>(f) the consequences of the non-performance 10 of the obligations, including penalties;</p> <p>(g) the requirement, in the event of a dispute, to use the resolution process established under paragraph 113.3(a); and</p> <p>(h) the circumstances in which the railway 15 company's obligations cannot be met because of conditions that are outside its control and that could not be avoided by the exercise of due care, such as extreme weather events, terrorist activities or accidents. 20</p>	<p>a) les obligations respectives de la compagnie de chemin de fer et de l'intervenant;</p> <p>b) le protocole de communication que doivent suivre les deux parties et la procédure applicable en cas de désaccord; 5</p> <p>c) les limites applicables aux volumes de trafic;</p> <p>d) les principaux indicateurs servant à mesurer le rendement;</p> <p>e) les normes de rendement à respecter; 10</p> <p>f) les conséquences de l'inexécution des obligations, notamment l'imposition de sanctions;</p> <p>g) l'obligation, en cas de différend, de recourir au processus de règlement établi en 15 vertu de l'alinéa 113.3a);</p> <p>h) les circonstances dans lesquelles la compagnie ne peut respecter ses obligations en raison de faits qui sont indépendants de sa volonté— conditions météorologiques extrêmes, activités terroristes ou accidents, entre autres— et qu'elle n'aurait pu prévenir en agissant avec le soin voulu.</p>	
<p>Dispute resolution process</p>	<p>(2) If the railway company and the stakeholder fail to reach agreement on the establishment or renewal of the level of service agreement within 6 months after the stakeholder has requested negotiations under subsection (1), 25 the railway company or the stakeholder may refer the matter for determination using the dispute resolution process established under paragraph 113.3(a).</p>	<p>(2) S'ils ne parviennent pas à s'entendre sur la conclusion ou le renouvellement d'une 25 entente sur le niveau de service dans les six mois suivant le moment où l'intervenant a demandé des négociations au titre du paragraphe (1), la compagnie de chemin de fer et l'intervenant peuvent faire trancher la question 30 au moyen du processus de règlement des différends établi en vertu de l'alinéa 113.3a).</p>	<p>Processus de règlement des différends</p>
<p>Regulations</p>	<p>113.3 The Governor in Council shall, within 30 one year after the coming into force of this Act, make regulations respecting</p> <p>(a) the establishment of a dispute resolution process for any matters in dispute under sections 113.1 and 113.2; and 35</p> <p>(b) the provision, by each railway company, of</p> <p>(i) a confidential annual report that shall be issued to stakeholders with whom it has a level of service agreement and that 40 contains information on the level of service</p>	<p>113.3 Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil prend des règlements concernant: 35</p> <p>a) l'établissement d'un processus pour le règlement des différends portant sur toute question visée aux articles 113.1 et 113.2;</p> <p>b) la production par chaque compagnie de chemin de fer des rapports suivants: 40</p> <p>(i) un rapport annuel de nature confidentielle qui doit être remis aux intervenants auxquels elle est liée par une entente sur le niveau de service, et qui contient des</p>	<p>Règlements</p>

provided, factors that influenced that level and any issues related to the level of service provided, and

(ii) a quarterly public report that shall be posted on its website and that addresses service in each shipping sector on a general basis, including sector-specific information on its rolling stock, fulfilment of car orders and car movements, as well as service data.

renseignements sur le niveau de service fourni, les facteurs ayant influencé ce niveau et toute question connexe,

(ii) un rapport public trimestriel qui doit être affiché sur son site Web et qui présente des renseignements généraux sur le service dans chacun des secteurs d'expédition, des renseignements sectoriels sur son matériel roulant, l'exécution des demandes de wagons et le mouvement des wagons ainsi que des données sur le service.